

# Yizkor

## Memorial Book of Remembrance



יִזְכוֹר

5781 • 2020 - 2021

Temple Israel

Portsmouth, NH

תְּהֵינָה נְשֻׁמוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִוְרוֹר הַחַיִּים.

*May the souls of our loved ones named here  
and all those whom we remember on this day  
be bound up in the bond of eternal life.*



# Temple Israel

Portsmouth, New Hampshire

200 State Street, Portsmouth, New Hampshire 03801  
(603) 436-5301 [templeoffice@templeisraelnh.org](mailto:templeoffice@templeisraelnh.org)  
[www.templeisraelnh.org](http://www.templeisraelnh.org)

Yizkor Book Committee  
Rabba Kaya Stern-Kaufman  
Rachel Dennis  
Sharen Eidelberg Spratt  
Ellen Fineberg  
Heather Tomlinson

Yizkor Services 5781

Yom Kippur  
Monday, September 28, 2020

Shemini Atzeret  
Saturday, October 10, 2020

Pesach  
Sunday, April 4, 2021

Shavuot  
Tuesday, May 18, 2021

Note: Temple Israel follows the calendar of Israel.  
Commercial calendars may list another date.

## Yizkor Service

### יִזְכוֹר

יהוה, מָה-אָדָם וַתַּדַּעְהוּ,  
בֶּן-אָנוּשׁ וַתַּחֲשֹׁבֵהוּ.  
אָדָם לַהֲבֵל דָּמָה,  
יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר.  
בְּבֹקֶר יִצְיֵץ וְחֹלָף,  
לְעֶרֶב יִמּוֹלַל וַיִּבֶשׁ.  
לְמִנּוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע  
וּנְבִיא לִבְבִּי חִכְמָה.

Adonai, what are we human beings that You should know about us,

We children of the flesh that You should take account of us?

A person is like a vapor,

Our days as quickly passing as a shadow.

In the morning we flourish and grow tall,

In the evening we are cut down, dried up.

Teach us to count each day

That we may acquire a heart of wisdom.

Cantor:                   :שׁוֹיִתִּי יְהוָה לְנִגְדֵי תְמִיד כִּי מִיָּמֵינִי בֶל-אֲמוּט:  
לְכֵן שָׁמַח לִבִּי וַיִּגַּל כְּבוֹדֵי אֶף-בְּשָׂרֵי יִשְׁכֵן לְבִטְחָה:  
כִּי לֹא-תִעְזֹב נַפְשִׁי לְשֹׂאֵל לֹא-תִתֵּן חֲסִידְךָ לְרֵאוֹת שְׁחַת:  
תוֹדִיעֵנִי אֲרַח חַיִּים שְׁבַע שְׁמֵחוֹת אֶת-פְּנֵיךָ נַעֲמֹת בִּימֵינְךָ נִצַּח:

*I have set the Lord before me always, God is at my right hand;  
I shall not fail. Therefore my heart rejoices, my whole being  
exults, and my body rests secure.*

## **Life After Death**

*by Laura Gilpin*

These things I know

    how the living go on living

    and how the dead go on living with them

so that in a forest

    even a dead tree casts a shadow

    and the leaves fall one by one

and the branches break in the wind

and the bark peels off slowly

and the trunk cracks

    and the rain seeps in through the cracks

and the trunk falls to the ground

and the moss covers it

    and in the spring the rabbits find it

and build their nest

inside the dead tree

so that nothing is wasted in nature

or in love.

## **Breaths**

*Poem by Birago Diop; Music by Ysaye Maria Barnwell*

Listen more often to things than to beings

Listen more often to things than to beings

Tis' the ancestors' breath

When the fire's voice is heard

Tis' the ancestor's breath

In the voice of the waters

Those who have died have never, never left  
The dead are not under the earth  
They are in the rustling trees  
They are in the groaning woods  
They are in the crying grass  
They are in the moaning rocks  
The dead are not under the earth

Listen more often to things than to beings  
Listen more often to things than to beings  
Tis' the ancestors' breath  
When the fire's voice is heard  
Tis' the ancestor's breath  
In the voice of the waters

Those who have died have never, never left  
The dead have a pact with the living  
They are in the woman's breast  
They are in the wailing child  
They are with us in our homes  
They are with us in this crowd  
The dead have a pact with the living

Listen more often to things than to beings  
Listen more often to things than to beings  
Tis' the ancestors' breath  
When the fire's voice is heard  
Tis' the ancestor's breath  
In the voice of the waters

### **Responsive Reading**

At the rising of the sun and at its going down,  
we remember them.

*At the blowing of the wind and in the chill of winter,  
we remember them.*

At the opening of the buds and in the rebirth of spring, we  
remember them.

*At the shining of the sun and in the warmth of summer,  
we remember them.*

At the rustling of the leaves and in the beauty of autumn,  
we remember them.

*At the beginning of the year and at its end,  
we remember them.*

As long as we live, they too will live;  
for they are now a part of us,  
as we remember them.

*When we are weary and in need of strength,  
we remember them.*

When we are lost and sick at heart,  
we remember them.

*When we have a joy we crave to share,  
we remember them.*

When we have decisions that are difficult to make,  
we remember them.

*When we have achievements that are based on theirs,  
we remember them.*

As long as we live, they too will live;  
for they are now a part of us,  
as we remember them.

## We rise for our personal prayers of *yizkor*

*In memory of a father:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשָׁמַת אָבִי מוֹרֵי \_\_\_\_\_ שְׁהֶלֶךְ לְעוֹלָמוֹ, בְּעִבּוֹר  
שְׁבִלֵי גֵדֵר אֶתֶן צְדָקָה בְּעֵדוּ. בְּשִׁכְרָה זֶה תִּהְיֶה נַפְשׁוֹ צְרוּרָה  
בְּצִרוֹר הַחַיִּים עִם נְשָׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רַבֵּקָה  
רַחֵל וְלֵאָה, וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִקְנִיּוֹת שְׂבָגָן עֲדוֹן, אָמֵן.

May God remember the soul of my father, my teacher \_\_\_\_\_, who has gone to his eternal rest. In remembrance of him, I shall perform acts of *tzedakah* and kindness. May his soul be treasured in the cluster of immortals, along with Abraham, Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the righteous men and women who have merited a share in the world to come. Amen.

*In memory of a mother:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשָׁמַת אִמִּי מוֹרְתִי \_\_\_\_\_ שְׁהִלְכָה לְעוֹלָמָהּ, בְּעִבּוֹר  
שְׁבִלֵי גֵדֵר אֶתֶן צְדָקָה בְּעֵדוּתָהּ. בְּשִׁכְרָה זֶה תִּהְיֶה נַפְשָׁהּ צְרוּרָה  
בְּצִרוֹר הַחַיִּים עִם נְשָׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רַבֵּקָה  
רַחֵל וְלֵאָה, וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִקְנִיּוֹת שְׂבָגָן עֲדוֹן, אָמֵן.

May God remember the soul of my mother, my teacher \_\_\_\_\_, who has gone to her eternal rest. In remembrance of her, I shall perform acts of *tzedakah* and kindness. May her soul be treasured in the cluster of immortals, along with Abraham, Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the righteous men and women who have merited a share in the world to come. Amen.

*In memory of a husband:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת בְּעַלְי הַיָּקָר \_\_\_\_\_ שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ,  
בְּעֵבוֹר שְׁבִלֵי נְדָר אֶתֵּן צְדָקָה בְּעֵדוֹ. בְּשִׁכְרֹה זֶה תִּהְיֶה נַפְשׁוֹ  
צְרוּרָה בְּצִרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה  
רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה, וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִקְנִיּוֹת שְׁבַגְנֵי עֲדוֹן,  
אָמֵן.

May God remember the soul of my beloved husband,  
\_\_\_\_\_, who has gone to his eternal rest. In remembrance  
of him, I shall perform acts of *tzedakah* and kindness. May his  
soul be treasured in the cluster of immortals, along with  
Abraham, Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and  
all the righteous men and women who have merited a share in  
the world to come. Amen.

*In memory of a wife:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמְשֵׁתִי הַיָּקָרָה \_\_\_\_\_ שֶׁהָלַכְהָ לְעוֹלָמָהּ,  
בְּעֵבוֹר שְׁבִלֵי נְדָר אֶתֵּן צְדָקָה בְּעֵדָהּ. בְּשִׁכְרֹה זֶה תִּהְיֶה נַפְשָׁהּ  
צְרוּרָה צְרוּר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה  
רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה, וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִקְנִיּוֹת שְׁבַגְנֵי עֲדוֹן,  
אָמֵן.

May God remember the soul of my beloved wife, \_\_\_\_\_,  
who has gone to her eternal rest. In remembrance of her, I shall  
perform acts of *tzedakah* and kindness. May her soul be  
treasured in the cluster of immortals, along with Abraham,  
Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the  
righteous men and women who have merited a share in the  
world to come. Amen.



*In memory of other relatives and friends:*

זְכוֹר אֱלֹהִים נַשְׁמוֹת קְרוֹבֵי וַיְדִידֵי שֶׁהִלְכוּ לְעוֹלָמָם, בְּעִבּוֹר  
שְׁבִלֵי גֵדֵר אֶתֶן צְדָקָה בְּעַד הַזְּכוּרֹת נַשְׁמוֹתֵיהֶם. בְּשֹׁכֵר זֶה  
תִּהְיֶינָה נַפְשוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִוּוֹר הַחַיִּים עִם נַשְׁמוֹת  
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה, וְעַם שְׂאֵר  
צְדִיקִים וְצְדִקְנִיּוֹת שְׂבִגְן עֵדֶן, אָמֵן.

May God remember the soul of \_\_\_\_\_, and of all my relatives and friends who have gone to their eternal rest. In remembrance of them, I shall perform acts of *tzedakah* and kindness. May their souls be treasured in the cluster of immortals, along with Abraham, Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the righteous men and women who have merited a share in the world to come. Amen.

*In memory of Jewish martyrs:*

זְכוֹר אֱלֹהִים נַשְׁמוֹת הַקְּדוֹשִׁים וְהַטְּהוֹרִים שֶׁנִּהְרְגוּ שֶׁנִּשְׁחַטּוּ  
וְשֶׁנִּשְׂרְפוּ וְשֶׁנִּטְבְּעוּ וְשֶׁנִּחְנְקוּ עַל קְדוּשַׁת הַשֵּׁם, בְּעִבּוֹר שְׁבִלֵי  
גֵדֵר אֶתֶן צְדָקָה בְּעַד הַזְּכוּרֹת נַשְׁמוֹתֵיהֶם. בְּשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶינָה  
נַפְשוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִוּוֹר הַחַיִּים עִם נַשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק  
וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה, וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִקְנִיּוֹת  
שְׂבִגְן עֵדֶן, אָמֵן.

May God remember the souls of our martyrs, holy and pure, who dedicated their deaths to God. In remembrance of them, I shall perform acts of *tzedakah* and kindness. May their souls be treasured in the cluster of immortals, along with Abraham, Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the righteous men and women who have merited a share in the world to come. Amen.

# אֵל מְלֵא רַחֲמִים

## Memorial Prayer

### Rabbi:

O God filled with compassion for those You bring into this world, grant complete peace to the souls of all those we are remembering today, and to all our people who have given their lives to sanctify Your name. Sheltered by Your divine wings, may they join the company of the holy and pure who shine as bright as heaven. Bring their souls into the bond of eternal life that, with You as their portion, they may rest in peace.

### Cantor:

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים. תִּמְצָא מְנוּחָה נְכוֹנָה תַחַת  
כַּנְּפֵי הַשְּׂכִינָה. בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים וְטְהוֹרִים כּוֹהֵר הַרְקִיעַ  
מְזַהְרִים אֶת נְשָׁמוֹת כָּל-אֱלֹהֵי שְׁהֲלֹכוֹ לְעוֹלָמָם, בְּגֵן עֵדֶן  
תִּהְיֶה מְנוּחָתָם. אָנָּה בַעַל הַרַחֲמִים הַסְתִּירֵיהֶם בְּסֹתֵר כַּנְּפֵיךָ  
לְעוֹלָמִים. וְצָרוֹר בְּצָרוֹר הַחַיִּים אֶת נְשָׁמוֹתֵיהֶם. יְיָ הוּא  
נִחַלְתָּם: וַיְנוּחֵם בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכְּבוֹתָם. וְנֹאמַר: אָמֵן.

## Psalm 23

### Rabbi and Congregation:

*The Lord is my shepherd, I shall not want. God makes me lie down in green pastures. The Eternal leads me beside still waters. God restores my soul. The Eternal One leads me in right paths for the sake of God's name. Even when I walk in the valley of the shadow of death, I shall fear no evil, for You are with me; with rod and staff You comfort me. You have set a table before me in the presence of my enemies; You have anointed my head with oil, my cup overflows. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I shall dwell in the house of God forever.*

**Cantor:**

מְזֹמֵר לְדָוִד: יְהוָה רָעִי לֹא אֶחָסֵר: בְּנֵאוֹת דָּשָׂא יִרְבִּיצְנִי  
עַל-מֵי מִנְחֹת יְנַהֲלֵנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבָב. יִנְחֵנִי בְּמַעְגְלֵי-צֶדֶק  
לְמַעַן שָׁמוּ: גַּם כִּי-אֵלֶךְ בְּגִיא צְלָמוֹת לֹא-אֵירָא רַע כִּי-  
אֲתָה עֲמָדִי: שְׁבֹטְךָ וּמִשְׁעֲנֹתֶךָ הֵמָּה יִנְחֲמֵנִי: תַּעֲרֹךְ לְפָנַי  
שְׁלֹחַן נֶגֶד צַרְרֵי. דִּשְׁנֵת בְּשֶׁמֶן רֵאשִׁי. כּוֹסֵי רִנָּה: אֵךְ טוֹב  
וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל-יְמֵי חַיִּי. וְשַׁבְתִּי בְּבֵית-יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים:

## **Yesh Kochavim / There are Stars**

*by Hannah Senesh*

There are stars up above, so far away we only see their light  
long, long after the star itself is gone.

And so it is with people that we loved—their memories keep  
shining ever brightly though their time with us is done.

But the stars that light up the darkest night, these are the lights  
that guide us.

As we live our days, these are the ways we remember.

# קדיש

## Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֻלְמָא דֵּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ  
מְלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֻגְלָא  
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא לְעָלְמָא (בְּעֻשִׁית וְלְעָלְמָא מְכַל)  
מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, וְדְאִמְרִין  
בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yit-gadal v'yit-kadash sh'mey raba,  
B'alma di v'ra chirutey, v'yam-lich mal-chutey  
B'cha-yey-chon uv-yomey-chon uv-cha-yey d'chol  
beyt yisrael, ba-agala u-vizman kariv, v'imru amen.*

*Y'hey sh'mey raba m'varach l'alam ul-almey alma-ya.*

*Yit-barach. v'yish-tabach v'yit-pa-ar v'yit-romam  
v'yit-na-sey v'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal  
sh'mey d'kud-sha, b'rich hu, l'eyla ul-eyla*

*mi-kol bir-chata v'shi-rata tush-b'chata v'ne-chemata  
da-amiran b'alma, v'imru amen.*

*Y'hey sh'lama raba min sh'ma-ya  
V'cha-yim aleynu v'al kol yisrael, v'imru amen.*

*Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom  
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru amen.*

**All sing: Oseh Shalom**

Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom  
aleynu v'al kol yisrale, v'imru amen.

**May the lives and memories of our loved ones  
Always serve us for a blessing.**

Many Thanks to Our Generous  
Yizkor Book Sponsors

**Fran Berman & Family**

**Elliott & Shirley Fishbein**

**Richard David Grossman**

**Amy & Brian Hyett**

**Richard & Jane LeSavoy**

**Renee Levy**

**Henri & Marilyn Quintal**

**Michael & Laura Rubin**

**Ira & Jennifer Schwartz**

**Sharen & Randy Spratt**

“Righteous acts of generosity and deeds of kindness in this world promote peace and good understanding.” - Baba Batra 10a

Forever in Our Hearts

Frank Birch

Mel Phippin

Martin Brown

Sharon Roberts

Debbie Cline

Suzanne Sherman

David Goldstein

Gloria Turner

Evelyn Slome Karu

Carl Wallman

Al Linden

Charlie West

Remembered by  
The Temple Israel Congregation



In Loving Memory

Debbie Ginsburg  
Libby Ginsburg  
Aaron Ginsburg

Frances Anderson  
Alfred Anderson

Remembered by the  
Anderson - Ginsburg Family

In Memory of

Willy Mayer  
Fay Mayer

Remembered by  
their daughter,  
Evelyn Dickson



In Remembrance of

**Nancy Berg**

Our Bubbe

Died November 5, 2019

In Loving Memory of Her Full Life

By Her Entire Family

You Are Missed

The Bergs

Sam, Carole, Seth, and Sydney



In Loving Memory of  
Our Parents

**Frieda Boxer**

**Louis Boxer**

**Ruth Rosengard**

**David Rosengard**

Remembered by  
Paula and Stuart Boxer

In Blessed Memory

**Michael Davis**

**Frances Davis**

**Bernie Davis**

**Florence Buss**

**Carl Feldman**

**Dr. Richard Rice**

Remembered by  
Jewel B. Davis



In Loving Memory of  
My Parents

**Roberta Q. Berman**

**Robert L. Berman**

Remembered by  
Mark Berman

Forever in Our Hearts

**Herman Blackman**

**Anne Blackman**

**Helen Samson**

**Edward Samson**

Remembered by  
Michael Blackman and  
Molly Samson

Remembering with Love

**Andrew Klein      Sara Klein**  
**Jacob Berman    Harriet Berman**  
**Harry Klein      Carl Wallman**

Remembered by  
Fran Berman and family



In Loving Memory of My Grandparents  
**Abraham and Sarah Shapiro**

And My Mother  
**Mollie Shapiro Wolf**

Remembered Always by  
Burt Wolf



In Loving Memory

**Albert Borak**

**Marie Borak**

**David Puzarne**

**Sarah Puzarne**

**Bernice Borak**

**Jerome Borak**

**Barry Stark**

**Jennie Stark**

Remembered by  
Sharon Borak and Rabbi John Crites-Borak

In Loving Memory

Elsa Vero  
Alexander Vero  
Emma Frankl  
Edith Cabot  
Irving Cabot

Remembered by  
Agnes and Marc Cabot



In Loving Memory of

Gerald Cherry	Ursula Cherry
Helen Schwartzberg	Henri Schwartzberg
Robert Liston, Sr.	Barbara Cherry

Remembered by  
Cathi Cherry-Liston and Mel Liston



In Loving Memory

Frederick L. Diengott

Morris Siegel

Alex Siegel

Ida Siegel

Judah Wise

Jane Wise

Sam Diengott

Sayde Diengott

Nathan Friedman

Fanny Friedman

Remembered by  
the Diengott family

In Loving Memory

**Maurice Dinnerman**

**June Dinnerman**

**Jacob Dinnerman**

**Anna Dinnerman**

Remembered by  
Peter and Jennie  
Dinnerman

In Loving Memory of  
Our Parents

**Alvin Effron**

**Herman Slass**

**Jeanne Slass**

Remembered by  
David & Betty Effron



In Loving Memory of

**Abraham Kaplan**

**Gertrude Kaplan**

**Edward Dolph**

**Mary Dolph**

Remembered by  
Elaine Dolph

In Loving Memory of  
Our Father & Grandfather

**Jack Farber**

Remembered by  
Rachel Farber-Caracoglia  
Michael, Ethan, Jordan  
& Jacob Caracoglia

In Loving Memory of

**Deborah M. Cline**

**Dorothy S. Cline**

**Daniel D. Cline**

Remembered by  
David Cline



In Loving Memory of

**Jack Farber**

**Solomon Farber**

**Arthur Filler**

**Hatalie Filler**

**Laurence Andrew Filler**

**Lily Farber**

Remembered by  
Ellen Farber and family



In Loving Memory

**Rose Chaikin**

**Oscar Chaikin**

**Sarah Lieberman**

**David Lieberman**

Remembered by  
Cindy and Robert Chaikin



In Loving Memory of

**Arnold Fishbein**

A beloved husband, father, grandpa, zayde,  
and a true gentleman

Remembered by  
Jim and Myra Fishbein



In Memory of Our Loved Ones

**Robert Freedman**

**Ruth & Hy Alfond**

**Mark Freedman**

**Goldie & George Freedman**

**Annie Klaiman**

**Anita & Norman Freedman**

Remembered by  
Selma, Deb and Bert Freedman

We Miss Hearing Your Voice

**Arnold Fishbein**

Remembered by

Naomi, Jim, Dan, and Sue Ellen



In Loving Memory of

**Max Lefkowich**

**Helen Lefkowich**

**Bertram Lefkowich**

**Milton Shaw**

**Helen Shaw**

Remembered by

Ellen Arnold, George Moore, and Family



In Loving Memory of

**Perry Sussman**

**Alice Sussman**

**Aaron "Ron" Sussman**

Remembered by  
Cynthia Freedman,  
Marcia & Alan Blacker,  
and family

In Loving Memory of

**Barnett & Annie Freedman**

**Max & Rebecca Freedman**

Remembered by  
Cynthia Freedman,  
Marcia & Alan Blacker,  
and family



In Loving Memory

Robert Fisher

James Troilo

Lewis Fisher

Clara Fisher

Daniel Fisher

Gertrude Sternberg

Irving Sternberg

Garrett Fisher Aviles

Stephen Waters

Remembered by  
The Fisher Family

In Loving Memory

**Danielle Harman**  
**Mildred & Jack Friedman**  
**Larry Friedman**  
**Orson & Ethel Harman**  
**Rafael Sonnenfeld**

Remembered by  
Tobey & Don Harman



In Loving Memory

**Cecelia Finkelstein**  
**Aaron Finkelstein**  
**David Jaffe**

Remembered by  
Bob and Marge Goldberg

In Loving Memory

**Estelle Goldberg**  
**Murray Goldberg**  
**Ira Goldberg**  
**Charles Goldberg**

Remembered by  
Bob and Marge Goldberg

To those who've come before  
and what they've accomplished.

B. R. Fein, Ph.D.



In Loving Memory of Rhoda's Parents  
**Nathan and June Feldman**

In Loving Memory of Fred's Parents  
**Mendel and Frieda Feldman**  
**Brother - Irving Feldman**  
**Grandma - Ida Altman**

Remembered by  
Rhoda and Fred Feldman

In Loving Memory

**Carl Prietz**

**Betty Prietz**

**Nordia Prietz Kay**

**Allen Linden**

Remembered by  
Adina Linden

In Loving Memory of our  
Father and Grandfather

**Allen Linden**

Remembered by  
Jon & Wendy Linden

Annie & Glen Glater  
and children



Forever in Our Hearts

**Rose Greenblatt**

**Isadore Greenblatt**

**Toby Stern**

**Eugene Stern**

Remembered by  
Alan & Donna Goldfarb

In Memory of a Short  
but Meaningful Life

**Maurry Bernard Grossman**

And a Long,  
Productive Life

**Mildred Rachel Lobel**

Remembered by  
Richard David Grossman



In Memory

Abraham Sigel

Sarah Sigel

Samuel Grossman

Bracha Grossman

Remembered by  
Lorrie and Dick  
Grossman

In Memory

Ida Karpman

Benjamin Karpman

Bess Grossman

Jack Grossman

Remembered by  
Lorrie and Dick  
Grossman



Forever in Our Hearts

Meyer Hiller

Rosamond Hiller

Arthur Gershman

Henrietta Gershman

Remembered by  
The Hiller Family

In Memory

Lily Linken

Isaac Linken

Tevya Karpman

Hannah Karpman

Remembered by  
Lorrie and Dick  
Grossman





In Loving Memory,  
Forever in Our Hearts

Lillian Lessow  
Jack Lessow

Albert Lessow

Lena Fishbein  
David Fishbein

Jerome Fishbein  
Arnold Fishbein

Barbara Siller  
Bernard Siller

Remembered by  
Elliott and Shirley Fishbein

In Loving Memory

**Richard "Uncle Dick"  
Glater**

Remembered by  
Brooke, Tyler,  
Alissa, and Steve

In Loving Memory of

**Dorothy Schwartz  
Harry Schwartz  
Allen Koiles  
Fran Greenberg**

Remembered by  
Arline Koiles



In Loving Memory  
of My Parents

**Jerry and Phyllis  
Kurshan**

Remembered by  
Rachel Kurshan

In Loving Memory of

**Ruth & Maurice Dinerman  
Michele Issokson Sbrega  
Mel Phippin  
Arthur Dinerman**

Remembered, loved,  
and missed by  
Roberta Issokson

In Loving Memory

Alexander Gottesman

Gussie and Joseph Shakun

Adeline Shakun

Mort Shakun

Beulah and William Gottesman

Ruth Gottesman

Herman Gottesman

Diane Gottesman

Michele Tessier

Remembered by

Renita Shakun Gottesman



In Loving Memory of  
Our Parents and Grandparents

Russell Levenson and  
Shura Simon Levenson

Barney Levenson and  
Bertha Gorevitz Levenson

Jacob Simon and Sophie Simon Sandler

Remembered by  
The Levenson Family



In Loving Memory of

Eva Pastor

Harry Pastor

Jackson Pastor

Florence Pastor

Julius Berenson

Gertrude Berenson

Remembered by  
the Pastor Family



With Loving Memory of

Joseph Lerner

Estelle Lerner Ross

Fred Lerner

Robert Sherman Smilovitz

Sarah Elizabeth Jackson

Clarice Jackson

Harold Jackson

Henry Platt

Remembered by

Cathy Smilovitz Jackson & Carl Jackson

In Loving Memory

Hans Heilbronner      Erna Landsberg  
Alfred Heilbronner      Henry Willar  
Helen Heilbronner      Nellie Willar

Remembered by  
Phyllis Heilbronner



In Loving Memory

Lena Fluster  
Evelyn Berman  
Daniel Berman  
Marguerite Herman  
Lewis Herman  
Stephanie Verharst

Remembered by  
Marsha and Helmar Herman

In Loving Memory of

Elizabeth LeSavoy

Martin Liemer

William Chernin

Remembered by

Richard and Jane LeSavoy and Family



In Loving Memory

Sylvia Morris

Ruth Morris

Allan Morris

Robert Morris

Rubin Jaffe

Remembered by  
Nancy & Andrew Jaffe



In Loving Memory of

Sam and Elsia Glosserman

Leonard and Glenyce Kaplan

David (Buddy) Michelson

Bill Jacobs

Remembered by  
the Michael and Glicka Kaplan family



In Loving Memory

**Lewis Meenes**

**Charlotte Meenes**

**Roberta Meenes**

**Dorothy Meenes**

Remembered by  
Joyce and Ron Meenes

In Loving Memory

**Samuel Rottenberg**

**Mary Rottenberg**

**Bessie Abrams**

**Harry Abrams**

Remembered by  
Joyce and Ron Meenes



In Loving Memory of  
my husband, our father,  
and our grandfather,

**Israel Mirsky**

Remembered by  
The Mirsky Family

In Loving Memory of  
My Parents

**Paul Pollack**

**Dorothy Pollack**

Remembered by  
Gregg and Carmen Pollack

Forever in Our Hearts

**Kathy Krasker Ramras**  
**William and Mollie Krasker**  
**Albert and Sophie Sados**  
**Samuel and Chaya Shapiro**

Remembered by  
Shel and Elaine Krasker



*In Loving Memory of Our Parents and Wife*

**H. Bernard Krulewitch**  
**Calvin E. Weiskopf**  
**Freida Korinow**  
**Maurice Korinow**  
**Gail Korinow**

May Their Memory Be a Blessing

יהי זכרם ברוך

*Remembered by Sally Bock & Rabbi Ira Korinow*



In Loving Memory of

**Yvette Rhoda Moed**

**Bertha Moed**

**Isidore Moed**

**Bertha Bornstein**

**Nathan Bornstein**

**Murray Bornstein**

**Beverly Bornstein**

**Henry Levy**

Remembered by

Patti, Rich, and Alex Moed



In Loving Memory of  
Our Parents

Charlotte Zides Olken  
Harry Aaron Olken  
Barbara Roeder  
Hans Roeder

Remembered by  
Monika and David Olken

Forever in Our Hearts and Minds

**William Litvack**  
**Charlotte Litvack**  
**General W.T. Chang**  
**S.J. Wang**  
**Menachem Halzman**  
**Dr. Donald Saltzman**

Remembered by  
Bertha and Ken Litvack



Still Missed and Thought of Often

**Paul Rubin**  
**Lillie Sorkin**  
**Jerome Sorkin**

Remembered by  
Michael, Laura, Hannah,  
Allyson & Lily Rubin

In Loving Memory of My Husband

**Howard Promer**

and our parents

**Eva Weisner**

**Mannie Weisner**

**Rachel Promer**

**Arthur Promer**

Forever in Our Hearts

Myrna Promer and the Promer Family



In Loving Memory

**Jerald Borne**

**Lawrence Goldstein**

**Judy Borne**

**David Borne**

Remembered by

The Borne Family



Forever in Our Hearts

**Dr. Abraham Prostkoff**

**Edith Prostkoff**

**Nathan Hanan**

**Ann Hanan**

**Myron Reis**

**Julian Meltzer**

**All Our Other Beloved Relatives**

**All Our Beloved Friends**

**All COVID-19 Victims**

Remembered by  
**Dr. Melvin Prostkoff**  
and **Helen Hanan**

In Loving Memory of  
**Sumner and Helen Winebaum**  
**Harry & Mollie Winebaum**  
**Bernard Winebaum**

Remembered by  
Sam and Dominique Winebaum  
Jake and Cindy Winebaum



**Benjamin Fineberg**  
**Harriet & Vince Lombardi**  
**Morrill & Beatrice Kupler**  
**Phyllis & Larry Huller**

Remembered by  
Ellen Fineberg

**Lenore Betty Fineberg**  
**Paull David Kupler**

Remembered with love,  
Ellen, Vince, Sarah, Ben,  
Lila, Elizabeth, and Ian



In Loving Memory

Steve Selig	Frances Selig
Freda Cohen Acker	Violet Weiss
Albert Acker	Solomon Weiss

Remembered by  
Loren, Todd, Zoe & Gabi Selig



In Loving Memory of

Sylva T. Shoer

שירה טויבל בת יצחק ולאה

Paul Shoer

ישראל פסח בן מנחם ושרה

Remembered by  
The Shoer family

In Loving Memory of

Molly Leitman  
Elias Leitman  
Milton Roberts  
Lillian Roberts  
Davida Roberts  
Louis Lightman

Remembered by  
Helaine & Sandy Roberts



In Memory of

Alvin Caplin	Anna Kushious
Maurice Ruben	Fred Cardaret
Helen Ruben	Shirley Cardaret

Remembered by  
Anne Emily Caplin, Robert Ruben, and Family

In Loving Memory  
of Our Parents

**Armand Quintal**

**Helen Quintal**

**Miriam Ershler**

**Harry Ershler**

Remembered by  
Henri and Marilyn Quintal

In Loving Memory of

**Robert Levy**

Remembered by  
Renee Levy



In Loving Memory of

**Gregory Shaker**

Remembered by  
The Shaker / Perkel Family

Forever in Our Hearts

**Margery Milne Battin**

**Richard H. Battin**

**Burton P. Sacks**

**Mona M. Sacks**

**Norman Churnick**

Remembered by  
Steven Sacks and  
Pamela Battin-Sacks

In Loving Memory of  
**Myrna & Howard Siegel**

Remembered by  
Barry & Claire Siegel

In Loving Memory

**Judith Kramer**

The Sakelarios Family  
– Beth, Scot,  
Jacob & Cameron



Forever in Our Hearts,  
Our Siblings

**Sylvia Rubin Pedell  
Celia Cantor Weinberg  
Helen Cantor Miller  
Sydney Barry Cantor**

Lovingly remembered by  
Alan and Marlene Rubin

In Loving Memory of  
Our Parents

**Harry Cantor and  
Annie Cantor**

**Morris Rubin and  
Ida Rubin**

Remembered by  
Alan and Marlene Rubin



In Loving Memory

**Evelyn Robbins**

**Pearl Robbins**

**Sidney Robbins**

**Jack Auerbach**

**Etta Auerbach**

**Sara Lewin**

Remembered by

Sally Cohen & Rick Robbins



In Memoriam

Sophie Sandler	Sylvia Portman	Molly Leitman
Myrna Siegel	Rosalie Katz	Bessie Greenfield
Harry Fleischman	Allen Koiles	Joyce Belostock
Sam Rosenfeld	Max Freedman	Robert Freedman
Paul Shoer	Eva Weisner	Renee Goodman
Louis Shapiro	Ben Karpman	Sheldon Goodman
Irving Bratter	Louis Schwartz	Alex Belostock
Howard Siegel	Evelyn Poster	Gerald Sher
Shura Levenson	Ted Johnston	Rabbi David Senter
Charles Handleman	Sam Rosenfeld	Arnold Fishbein
Sam Rottenberg	Harry Portman	Sumner Winebaum
Elaine Rosenfeld	Shirley Katz	Sharon Roberts
Irving Katz	Maureen Sher	Gloria Turner
Charlotte Mackles	Kenneth Fox	Evelyn Karu
Clarice Yoken	Louis Shapiro	
Max Weisner	Shirley Fleischman	

I Thank You for the Privilege

Ira Schwartz



In Loving Memory

Carol Nelson Spratt

Bob Spratt

Gertie Spratt

Shirley Lief

Randy Spratt and Sharen Eidelberg Spratt

Forever in Our Hearts

**Ronald Gross**

**Gerald Sher**

**Maureen Sher**

Remembered by  
Laura, Ron,  
Alana and Dana Sher

In Loving Memory of

**Kathy Goold**

**Louis Goold**

**Thelma Kartstein**

**Marilyn Sher**

Remembered by  
Laura, Ron,  
Alana and Dana Sher



In Loving Memory

**Issac and Golda Steber  
Pesach and Miriam Caspi**

Remembered by  
The Steber Family

In Loving Memory of

**Edward Tober**

Remembered by  
Linda Tober and family



In Loving Memory of My Husband

**Ira Stone**

And Our Parents,  
Gone But Not Forgotten

**Alice Berit**

**Harold Berit**

**Maurice Stone**

**Elizabeth Stone**

Forever in my Heart

**Veta Stone**



In loving memory of my parents and the grandparents of my children. We remember your love, kindness and devotion to all family values. Your love continues to inspire our daily lives.

Always in our hearts and forever missed.

**Benjamin Gold**

**Ethel Rose Gold**

Alissa, Rebekah & Josh



Loved and Never Forgotten;  
Grandparents, Parents, and Brother

Louis Tober

Annie Tober

Benjamin Tober

Lee Tober Fruman

Daniel Schwartz

Rosalyn Schwartz

Charlotte & Sam Hoppenwasser

Robert Tober

Remembered by  
Sue and Steve Tober



In Loving Memory of

Judy Stern

Larry Stern

Rabbi Harry Katzen

Sophie Katzen

Tillie Stern

Harry Stern

Esther Kaufman

Isidore Kaufman

Forever in Our Hearts  
Rabba Kaya & Stephen Kaufman

Forever in Our Hearts

**Marsha Cohen**

Remembered by  
Allison, Howard, Joshua, and Shauna Rubin



In Loving Memory

**Arthur Schwartz**

**Selma Schwartz**

**Jean Conant**

**John Conant**

We miss you so much.  
Ira and Jennifer Schwartz

In Loving Memory

**Rav David Rafael Senter**

With Abiding Respect,  
Love, and Gratitude  
The Eidelberg Spratt Family

In Loving Memory

**Sherwood Spelke**

Remembered by  
The Spelke and Jansujwicz Family



In Loving Memory of  
Our Parents

**Richard S. West**  
**Marie M. West**  
**Edward J. Overby**  
**Eugenia M. Overby**  
  
Susan West

Always in Our Hearts

**Charlie West**

Beloved and Loving,  
Remembered by his wife,  
Susan, and Children and  
Grandchildren



May their Memory be for a Blessing

**Yuri Alexandrowski**

**Alexander Talis**

**Rifka Gekhtin**

**Gregory Gekhtin**

**Chara Talis**

**Greisha Talis**

**Rosa Braginsky**

**Shurik Braginsky**

**Lena Braginsky**

**Laeb b Lusil**

**Hava b Shnear**

**Marik b Labovich**

Lovingly remembered by

Isaak Gekhtin and

The Talis and Young family



In Loving Memory of

**Rabbi Aaron Goldin**

**Lillian D. Goldin**

**Susan E. Goldin**

Remembered by  
Doug, Steve, Debby, and Lily

In Loving Memory

Max Weisner  
Eva Weisner

Pearl Robbins  
Sidney Robbins

Lillian Rubin

Remembered by  
Bob and Judi Weisner



In Loving Memory  
of Our Parents

Barry Zimman

Phyllis Virginia  
Fisher Zimman

Alexander Julius Epstein

Ruth Elizabeth  
Feldman Epstein

Remembered by  
Robert and Marilyn Zimman

In Loving Memory

Bernice Salzman

Otto Salzman

Melba Meister

Remembered by  
The Salzman Family



In Loving Memory of

Pearl Robbins  
Sidney Robins  
Michelle Robbins  
Morris Marcus  
Bessie Marcus

Remembered by  
the family of Stan and Rita Robbins



Forever in Our Hearts

Frank Birch	Mel Phippin
Martin Brown	Sharon Roberts
Debbie Cline	Suzanne Sherman
David Goldstein	Gloria Turner
Evelyn Slome Karu	Carl Wallman
Al Linden	Charlie West

Remembered by  
The Temple Israel Congregation

# Index to Listings

## Family Name Page #

Arnold, Ellen & George  
Moore, 25  
Berg, Samuel & Carole, 14  
Berman, Fran, 16, 12  
Berman, Mark, 15  
Blackman, Michael & Molly  
Samson, 15  
Borne, Amy & Steven, 44  
Boxer, Stuart & Paula, 15  
Cabot, Marc & Agnes, 18  
Chaikin, Robert & Cindy, 22  
Cherry-Liston, Cathi, 18  
Cline, David, 21  
Crites-Borak, Rabbi John and  
Sharon Borak, 17  
Davis, Jewel, 15  
Dickson, Evelyn, 13  
Diengott, Andry & Patricia, 19  
Dinnerman, Peter & Jennie, 20  
Dolph, Elaine, 20  
Effron, David & Betty, 20  
Farber, Ellen, 21  
Farber-Caracoglia, Rachel, 20  
Fein, Barbara, 28  
Feldman, Fred & Rhoda, 28  
Fineberg, Ellen, 46  
Fishbein, Elliott & Shirley, 31,  
12

## Family Name Page #

Fishbein, James & Myra, 23  
Fishbein, Naomi, 24  
Fisher, Marjorie, 26  
Freedman, Cynthia, 25  
Freedman, Selma, 23  
Ginsburg, Philip & Carolyn  
Anderson, 13  
Gold, Alissa, 55  
Goldberg, Bob & Marjorie, 27  
Goldfarb, Alan & Donna, 29  
Gottesman, Renita, 33  
Grossman, Dick & Lorrie, 30  
Grossman, Richard David, 29,  
12  
Harman, Don & Tobey, 27  
Heilbronner, Phyllis, 36  
Herman, Helmar & Marsha, 36  
Hiller, Marc, 30  
Holmes, Stephen & Alissa, 32  
Hyett, Brian & Amy, 12  
Issokson, Roberta, 32  
Jackson, Carl & Cathy Smi-  
lovitz, 35  
Jaffe, Nancy & Andrew, 38  
Kaplan, Michael & Glicka, 38  
Koiles, Arline, 32  
Korinow, Rabbi Ira & Sally  
Bock, 40

**Family Name Page #**

Krasker, Sheldon & Elaine, 40  
Kurshan, Rachel, 32  
LeSavoy, Richard & Jane, 12,  
37  
Levenson, Barbara, 34  
Levy, Renee, 49, 12  
Linden, Adina, 29  
Litvack, Bertha & Ken, 43  
Meenes, Ronald & Joyce, 39  
Mirsky, Ron & Sally Mirsky,  
39  
Moed, Patti & Rich, 41  
Olken, David & Monika, 42  
Pastor, Peter & Janet Insolia,  
34  
Pollack, Gregg & Carmen, 39  
Promer, Myrna, 44  
Prostkoff, Melvin & Helen  
Hanan, 45  
Quintal, Henri & Marilyn, 49,  
12  
Robbins, Richard, 51  
Robbins, Stanley & Rita, 63  
Roberts, Sandy & Helaine, 48  
Ruben, Robert & Anne Caplin,  
48  
Rubin, Alan & Marlene, 50  
Rubin, Howard & Allison, 58  
Rubin, Michael & Laura, 43,  
12  
Sacks, Steven & Pamela Battin  
-Sacks, 49

**Family Name Page #**

Sakelarios, Beth and Scot, 50  
Salzman, David & Beth, 62  
Schwartz, Ira & Jennifer, 12,  
52, 58  
Selig, Loren & Todd, 47  
Shaker, Lisa, 49  
Sher, Ronald & Laura, 54  
Shoer, M.J. & Jennifer, 47  
Siegel, Barry & Claire, 50  
Spelke, Laura, 59  
Spratt, Randy & Sharen Eidel-  
berg Spratt, 12, 53, 58  
Steber, Jeff & Tammy Medan-  
ich, 54  
Stern-Kaufman, Rabba Kaya  
& Stephen Kaufman, 57  
Stone, Veta, 55  
Tilton, Douglas, 61  
Tober, Linda, 54  
Tober, Stephen & Susan, 56  
Weisner, Robert & Judith, 62  
West, Susan, 59  
Winebaum, Sam &  
Dominique, 46  
Wolf, Burt, 16  
Young, Jonathan & Zina Talis,  
60  
Zimman, Bob & Marilyn, 62



**An Engaging, Diverse Jewish Community**  
Portsmouth, New Hampshire

Rabba Kaya Stern-Kaufman

Temple Israel

200 State Street

Portsmouth, NH 03801